



Atisa Aero-Termica Italiana S.p.A.

**MANUALE UTENTE
USER MANUAL**

SV

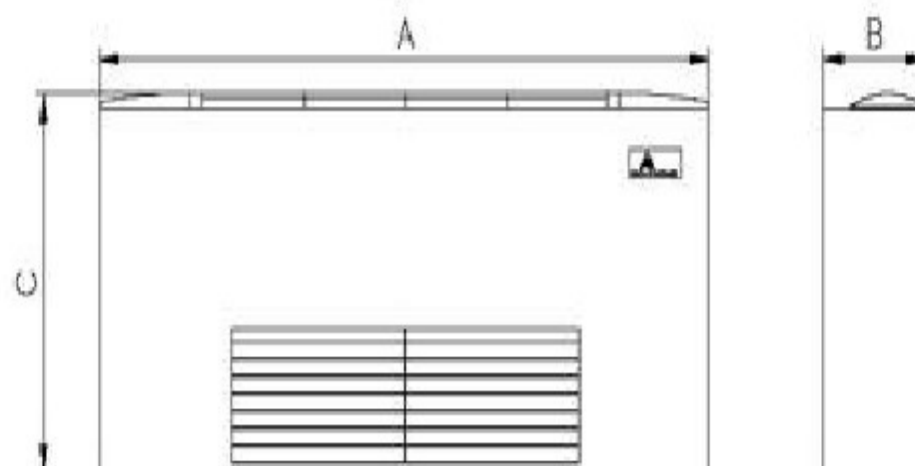
SL

BV

RV

РАЗМЕРИ И МОДЕЛИ

FM – FPM



SV FM-FPM	12	13	14	22	23	24	32	33	34	43	44	53	54	63	64	73	74	83	84
A	800			1020			1240				1460				1570				
B	225			225			225				255				255				
C	540			540			540				580				580				
Filtri / Filters	207 x 438			207 x 658			207 x 878				235 x 1098				235 x 1208				

SL FM-FPM	13	14	23	24	33	34	43	44
A	910		1130		1350		1460	
B	225		225		225		255	
C	540		540		540		580	
Filtri / Filters	207 x 548		207 x 768		207 x 988		235 x 1098	

BV FM	13	23	33 - 43	53 - 63	73 - 83
A	800	1020	1240	1460	1570
B	250	250	250	285	285
C	440	440	440	470	470
Filtri / Filters	207 x 438	207 x 658	207 x 878	235 x 1098	235 x 1208

ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Вентилаторните конвектори в това ръководство са проектирани да охладят и/или отопляват помещения чрез водна инсталация. ATISA не носи никаква отговорност за щети, причинени от неправилна употреба, от лоша инсталация или модификации и манипулиране на съоръжението.

Прочетете внимателно инструкцията преди стартиране на машината. Операторът трябва да спазва стандартите за безопасност. Тази книжка трябва винаги да придружава устройството като неразделна част от него.

Всички ремонти или поддръжка трябва да се извършват от квалифициран персонал.

Като цяло е забранено:

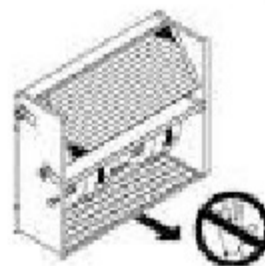
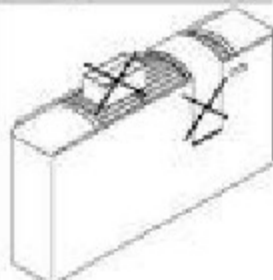
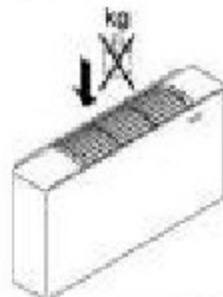
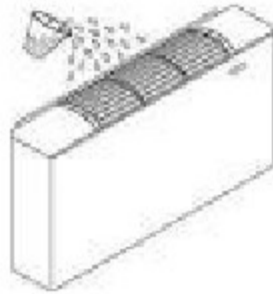
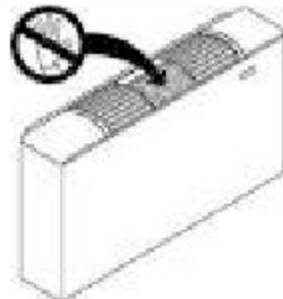
- използването на уреда от деца или хора с увреждания, без помощ.
- пипане на оборудването с мокри части на тялото или боси крака.
- всички услуги и поддръжка, без първо да изключите електрическото захранване.
- поправяте или промените устройствата за регулиране или сигурност.
- пипането, дърпането или изваждането на електрическите кабели на съоръжението.
- поставянето на ръце или нещо друго на входа или изхода на въздуха
- Не хвърляте и/или пръскайте с вода, или други течности върху съоръжението
- премахване на етикети от съоръжението или който и да е предпазен елемент.
- да седате, поставяте тежести или да се катерите на конвектора.
- да използвате съоръжението в взривоопасна среда, на влажни или прашни места, или на открито.
- да оставяте предмети, парцали или чаши пълни с вода на изходящата част на въздуха.
- да сменяте филтъра, когато вентилатора работи

ВНИМАНИЕ:

ВЪЗРАСТНИ, И ПРЕДИ ВСИЧКО ДЕЦА, БИХА МОГЛИ ДА ДОСТИГНАТ С РЪЦЕ ВЕНТИЛАТОРА В ДОЛНАТА ЧАСТ, АКО ФИЛТЪРЪТ ЛИПСВА ИЛИ НЕ Е ПОСТАВЕН КОРЕКТНО.

ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ ДАЛИ ФИЛТЪРЪТ Е ПОСТАВЕН ПРАВИЛНО

В случай, че няма да използвате конвектора през зимата, източете инсталацията, като prevenция от замръзване.



GENERAL WARNING

Fan coils indicated in this manual have been designed for the cooling or heating of rooms by means of a water plant. ATISA declines responsibility for damages caused by not proper use, bad installation, modifications or tampering of the unit.

Read carefully the instructions before install and/or start the unit. The fitter and the operator must observe the safety rules of competence. This manual must always follow the unit because integrabng part of it.

Every repair or maintenance must be always effected by qualified personnel.

Generally, it is forbidden:

- * the use of the unit by means of Children Or disable persons without assistance.
- to touch the unit with wet part of the body or bare foot.
- every type of work or maintenance before having disconnected the electricity and wait that the unit is at room temperature.
- tamper or modify the controls or safety

-wring, pull Or disconnect the electric cable\$ Of the unit.

* throw and/or wet the unit with water or other liquids.

- Introduce hands or other things through the inlet or outlet air grilles.

- remove any protection element before having disconnected the electricity.

- sit, lean, climb or put any weight on the fan coil

- install the unit in explosive or corrosive atmosphere, in wet or dusty place\$, Or outdoor.

- do not leave objects, stuff or containing liquid on the air outlet.

- substitute the filter when the impeller is moving.

ATTENTION'

ADULTS AND, IN PARTICULAR, CHILDREN, COULD REACH THE IMPELLER FROM THE BOTTOM SIDE OF THE FAN COIL IF THE FILTER IS NOT INSTALLED OR NOT CORRECTLY FITTED, BE SURE THAT IT IS CORRECTLY FITTED TO THE UNIT.

In case of inactivity of the fan coil during the winter season, provide to empty the water plant (danger of pipe break cause the frost).

ЕКСПЛОАТАЦИОННИ ГРАНИЦИ

Вода за отопление:
Максимална температура = 85 °C
Минимална температура = 45 °C
Вода за охлаждане:
Максимална температура = 15 °C
Минимална температура = 5 °C
Гликол:
Максимално процентно количество = 50 %
Входящ въздух:
Максимална температура = 35 °C
Минимална температура = 5 °C
Максимална влажност = 70 %
Минимална влажност = 30 %
Работно налягане:
Максимално работно налягане = 80 kPa
Електрическо захранване:
Толеранс на захранването = + - 10 %
SV - SL - BV
Захранващо напрежение = 230V/1ф/50-60Hz
RV
Захранващо напрежение = 230V/1ф/50Hz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

Частите като консумативи и заменени такива трябва да се изхвърлят по безопасен начин и в съответствие с действащата нормативна уредба за опазване на околната среда.



ПУСКАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ

За функции и възможност за регулиране, обръщайте се винаги към ръководството на управлението.

Във всеки случай:

- 1) включете таблото за управление.
- 2) изберете желаната скорост на вентилатора.
- 3) изберете, ако има такъв, режима на работа лято или зима.
- 4) завъртете врътката на термостата, ако има такава, за да зададете желаната температура.

ЗАБЕЛЕЖКА:

При първо включване, в случай, че има трудности с ниските скорости, пуснете вентилатора на максимална скорост за около 1 час. Оставете мотора да се охлади за поне 2 часа и опитайте отново да го включите на ниските скорости. В противен случай се обрънете към техник.

PERFORMANCES TO BE OBSERVED

Heating water:
Maximum temperatura = 85 °C
Minimum temperatura = 45 °C
Cooling water:
Maximum temperatura = 15 °C
Minimum temperatura = 5 °C
Glycol:
Maximum percent in weight = 50 %
Inlet air:
Maximum temperatura = 35 °C
Minimum temperatura = 5 °C
Maximum humidity = 70 %
Minimum humidity = 30 %
Operating pressure:
Maximum operating pressure = 80 kPa
Electrical supply:
Voltage tolerance = + - 10 %
SV - SL - BV
Voltage = 230V/1ф/50-60Hz
RV
Voltage = 230V/1ф/50Hz

DISPOSAL

The exhausted parts and the substituted ones, must be disposed observing the safety rules and according with the rules in force related to the environmental protection.

START UP AND REGULATION

For the operation and the regulation possibilities, refer always to the manual of the control box.

In any case, it is necessary:

- 1) switch on the control box.
- 2) select the desired speed on the control box.
- 3) select on the control box, if any, the mode summer or winter.
- 4) rotate the thermostat knob, if any, in order to define the desired set point temperature.

NOTE:

At the start up, in case of difficulty of running at the first speed, let the unit work at the maximum speed for about 1 hour. Leave the motor become cold for about 2 hour and retry the switch on at the first speed. In case of fail, call our offices.

ПЕРИОДИЧНО ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА**CLEANING AND ORDINARY MAINTENANCE****ВНИМАНИЕ:**

ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ КАКВАТО И ДА Е НАМЕСА ЗА ПОЧИСТВАНЕ ИЛИ ПОДДРЪЖКА ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКОТО ЗАХРАНВАНЕ ОТ ГЛАВНИЯ ПРЕДПАЗИТЕЛ.

Поддръжката се дели на:

A – почистване на филтъра.

B – външно почистване.

A – Почистване на филтъра

Ако вентилаторният конвектор е монтиран в прашно помещение, почистването на филтъра трябва да бъде правено всеки месец. Във всеки случай трябва да се смени или да се измие в началото на всеки сезон.

Свалете филтъра както следва:

Модели с долно засмукване

- 1) Завъртете на въз палците, които държат филтъра.
- 2) Извадете филтъра от предната част на конвектора

Модели с фронтално засмукване

- 1) Махнете решетката (само версии с кожух) като отвинете двата винта.
- 2) Завъртете на въз палците, които спират филтъра.
- 3) Извадете филтъра

За почистването на филтъра, процедурата е както следва:

- 1) използвайте прахосмокачка или го изстпайте леко.
- 2) използвайте въздушна струя под ниско налягане, по посока обратна на работа на конвектора.
- 3) използвайте хладка течаща вода (не топла).

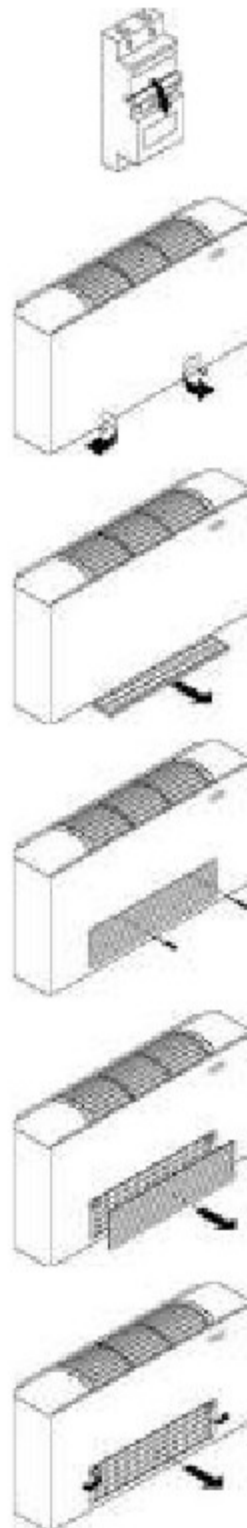
Ако почистването не е достатъчно, заменете филтъра с нов.

За да подмените филтъра повторете горните стъпки.

Изхвърлете стария на определените за това места.

ВНИМАНИЕ

ПОСТАВЯЙТЕ ВИНАГИ ФИЛТЪРА, СЛЕД КАТО ГО ПОЧИСТИТЕ. ЗАБРАНЕНО Е ДА РАБОТИ КОНВЕКТОРА БЕЗ ПРАВИЛНО ПОСТАВЕН ФИЛТЪР.

**ATTENTION:**

BEFORE EFFECTING CLEANING OR MAINTENANCE, SWITCH ALWAYS OFF THE ELECTRICAL VOLTAGE BY ACTING ON THE GENERAL ELECTRICAL BOARD.

The ordinary maintenance is divided into:

A - cleaning of the regenerable airfilter.

B - check of the exchanger.

A — Cleaning of the filter

If the fan coil is installed in a dusty room, the cleaning of the filter must be effected every month. In any case, at the beginning of each season, filters must be washed or substituted.

Remove the filter as follows:

Versions with bottom inlet

- 1) Rotate towards outside the flaps fastening the filter
- 2) Remove the filter from the front of the unit.

Versions with frontal air inlet.

- 1) Remove the frontal air grilles (versions with cabinet only) by removing the two fastening screws.
- 2) Rotate towards outside the flaps fastening the filter
- 3) Remove the filter from the guide.

For the cleaning of the filter, proceed as follows:

- 1) use a vacuum cleaner from the air inlet side or moving it lightly.
- 2) use a low pressure air throw by blowing towards the oppositeside of the air inlet.
- 3) use running water (not hot)

If the cleaning is not enough, substitute the filter with a new one.

To re install the filter, repeat the previous starting from point 3.

Do not waste in the environment the dirty filter but dispose it by proper sites and according to the rules in force.

ATTENTION

REINSTALL ALWAYS THE FILTER AFTER THE CLEANING, IT IS FORBIDDEN THE RUNNING OF THE UNIT IF THE FILTER IS NOT CORRECTLY INSTALLED.